

# GUÍA 5: UTUGCHAT JETEMJAMU - AWAJUN -



Colaboradores:

## Guía 5: Utugchat jetemjamu - Awajun -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la  
Competencia y de la Protección de la Propiedad  
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú  
Teléfono: (51-1) 224 7800  
E-mail: [patenta@indecopi.gob.pe](mailto:patenta@indecopi.gob.pe)

Textos:  
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría técnica y edición de textos:  
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:  
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

### Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la protección de sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos, a través de las acciones por infracción que pueden iniciar los pueblos indígenas en casos de apropiación indebida o desleal de sus conocimientos colectivos, en el marco de lo dispuesto en la ley 27811.

### A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

### Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla el significado de las acciones por infracción a los derechos de los pueblos indígenas, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811, así como las causas por las que se pueden iniciar este tipo de procedimientos ante el Indecopi, ya sea por la revelación, adquisición o uso de los conocimientos colectivos sin el debido consentimiento informado previo o suscripción de un contrato de licencia, los pasos a seguir por el pueblo indígena que denuncia, y el contenido de la denuncia.



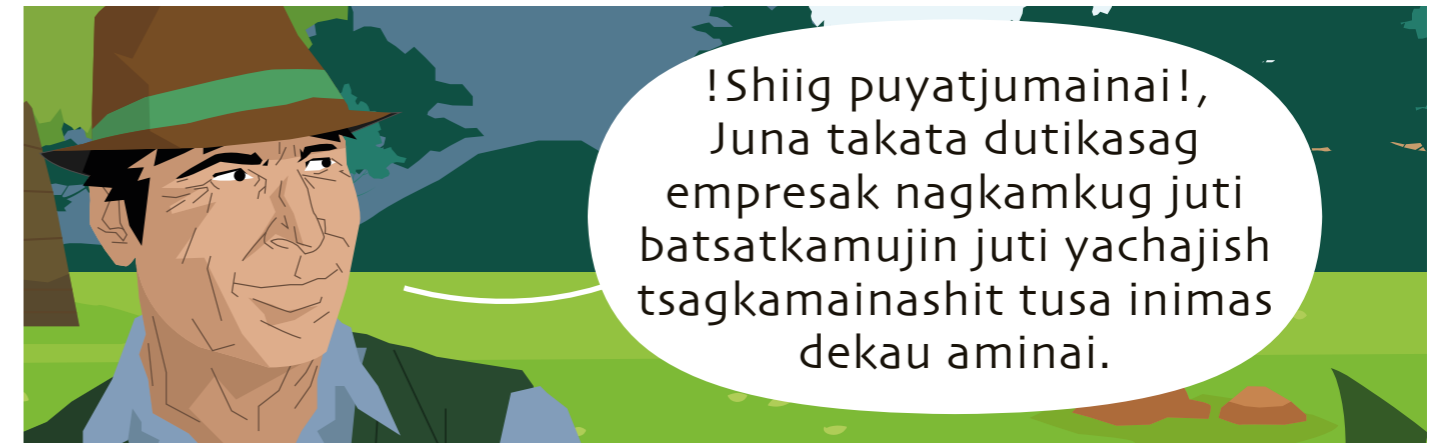
Dukug Wilma, mijan nagkaemakma duwi nagkamas Wiyakuch (Empresa) etsa senchi sukutuawai tusa yakamatai najanin aidau takatan nagkama takainawai tabaun antukmajai.



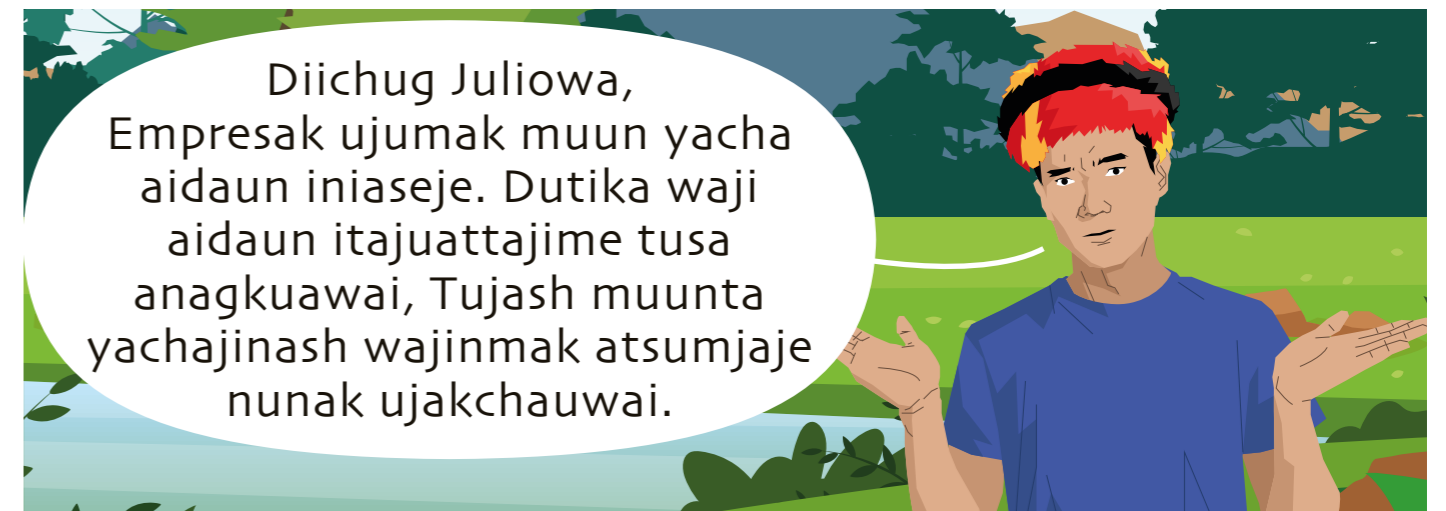
¿Ignacio, yaa muun aidauwa tame?



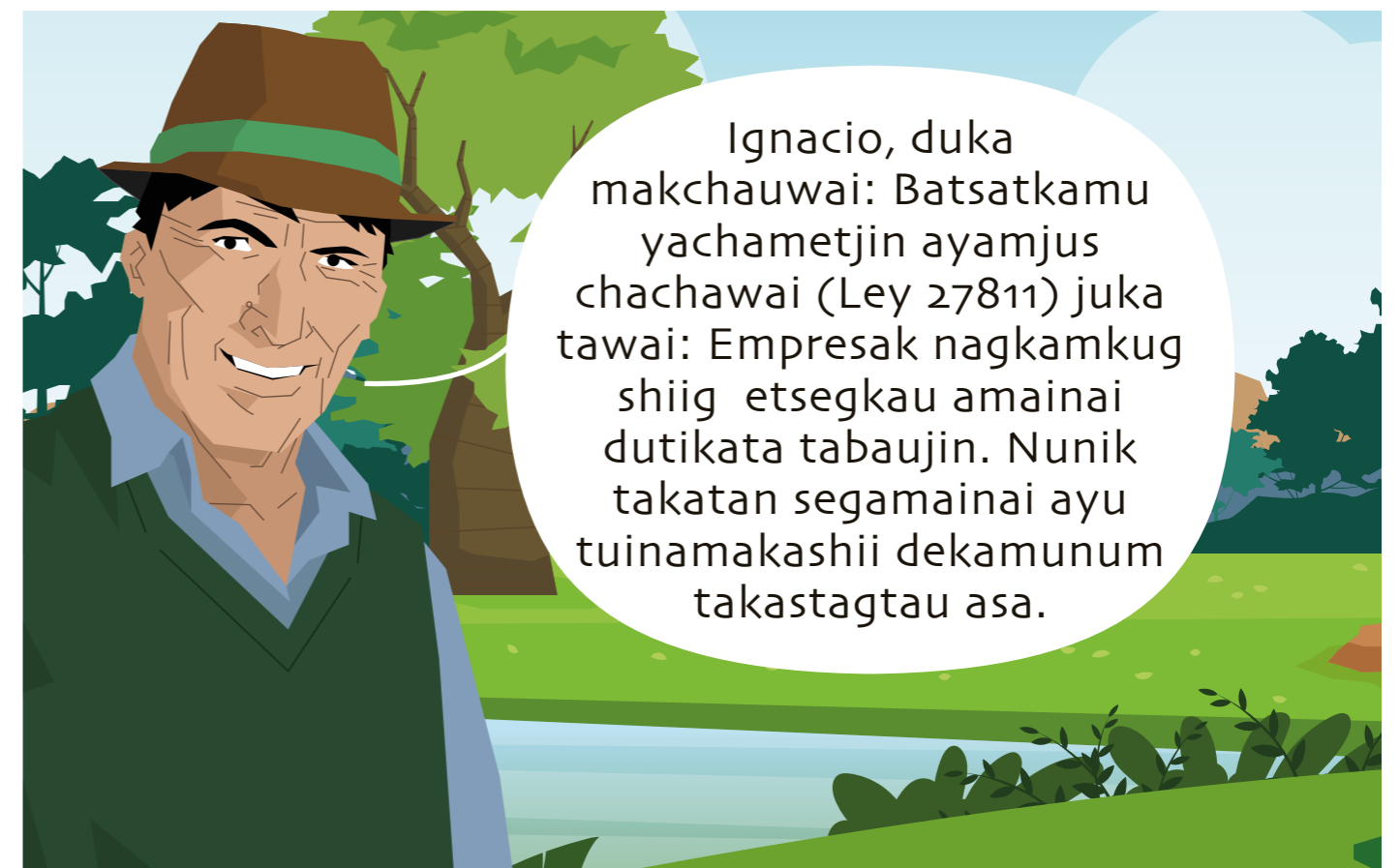
Aneakmek, mijan nagkaemakma duwi juti batsatkamujin ajak ampimatia aidau wajuk takatainkita tusa inimak yujabia nunu. Nuna dekawaju asag, yabai yakamatai aidau najanainawai.



!Shiig puyatjumainai!, Juna takata dutikasag empresak nagkamkug juti batsatkamujin juti yachajish tsagkamainashit tusa inimas dekau aminai.



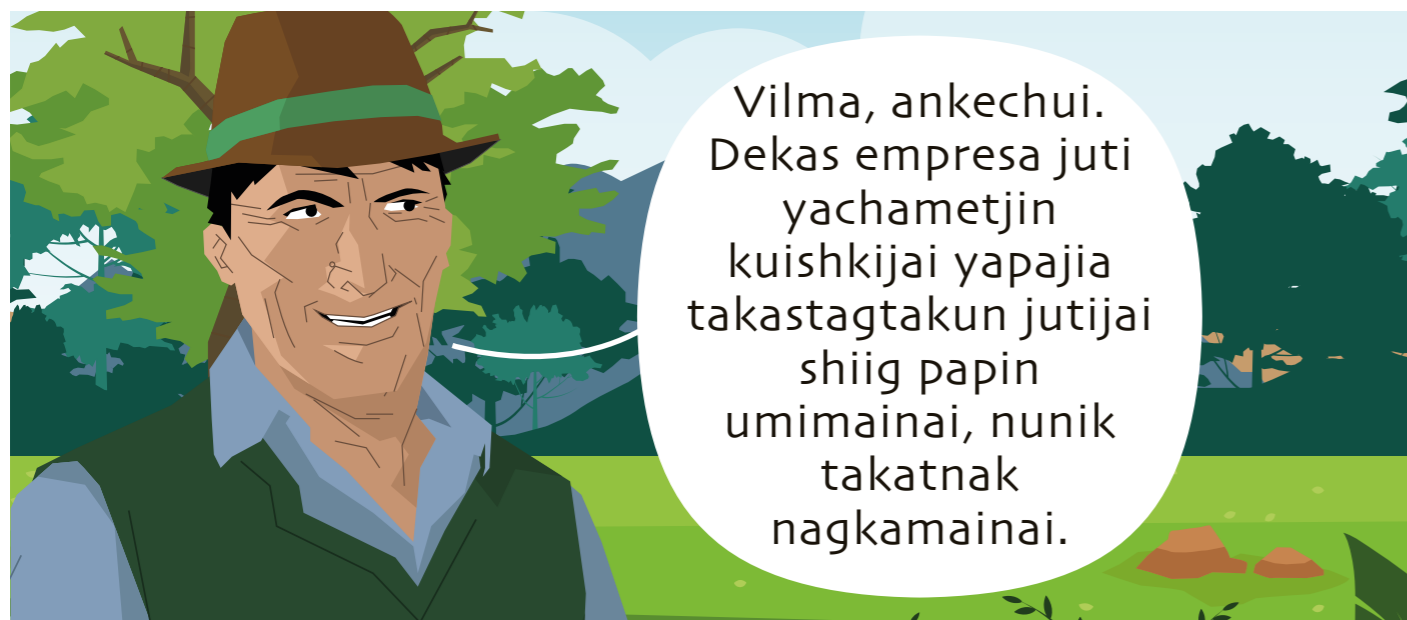
Diichug Juliowa, Empresak ujumak muun yacha aidau iniaseje. Dutika waji aidau itajuattajime tusa anagkuawai, Tujash muunta yachajinash wajinmak atsumjaje nunak ujakchauwai.



Ignacio, duka makchauwai: Batsatkamu yachametjin ayamjus chachawai (Ley 27811) juka tawai: Empresak nagkamkug shiig etsegkau amainai dutikata tabaujin. Nunik takatan segamainai ayu tuinamakashii dekamunum takastagtau asa.



¿Ibatikas  
takainakush, Đuti  
yachajinash  
Đujumainash  
wajakaja?



Vilma, ankechui.  
Dekas empresa juti  
yachametjin  
kuishkijai yapajia  
takastagtakun jutijai  
shiig papin  
umimainai, nunik  
takatnak  
nagkamainai.



Dichi, tujash  
jutinak makishkish  
ujapakchagme,  
nuigtuish jutinush  
wajig jugatjamainaita  
nunash ujakpakchagme.  
¿Yabaish waji  
dutikmainaita?



¡Jeha, Ignacio!  
¡juti dutikmainuk awai!  
tuke batsatkamum  
batsamin aidauti ayamkeg  
juju ainawai:  
Jutii yachametjin nuigtu  
yachajin inimtsuk tsanumag  
takainamu wainkuik  
chichamjumakti  
tibau ainaji.



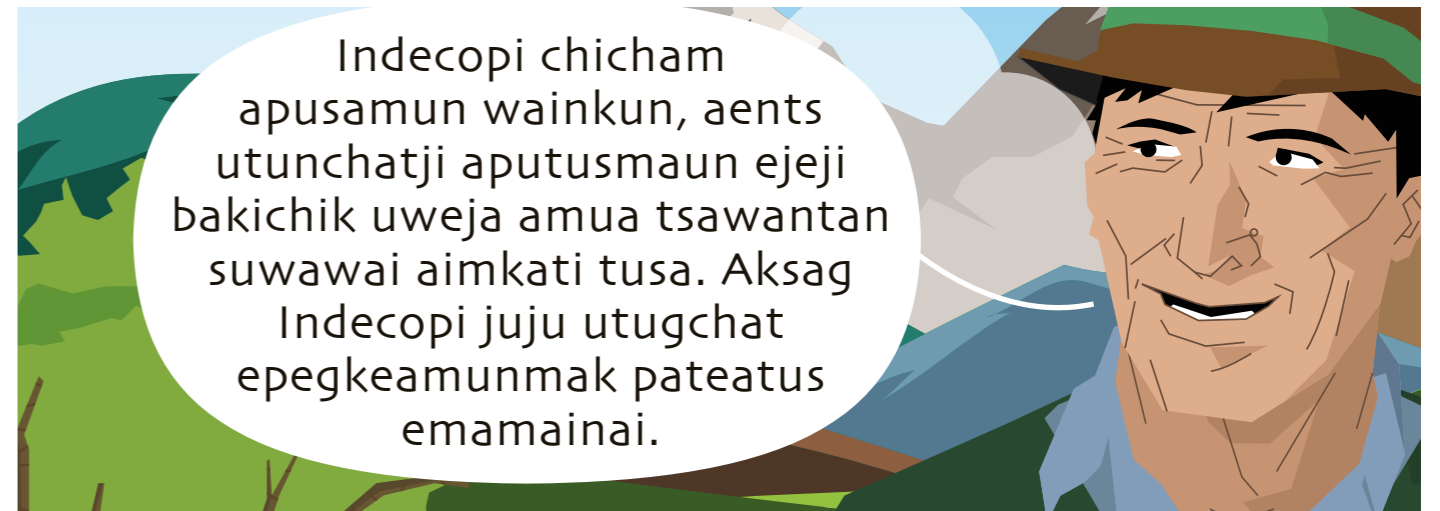
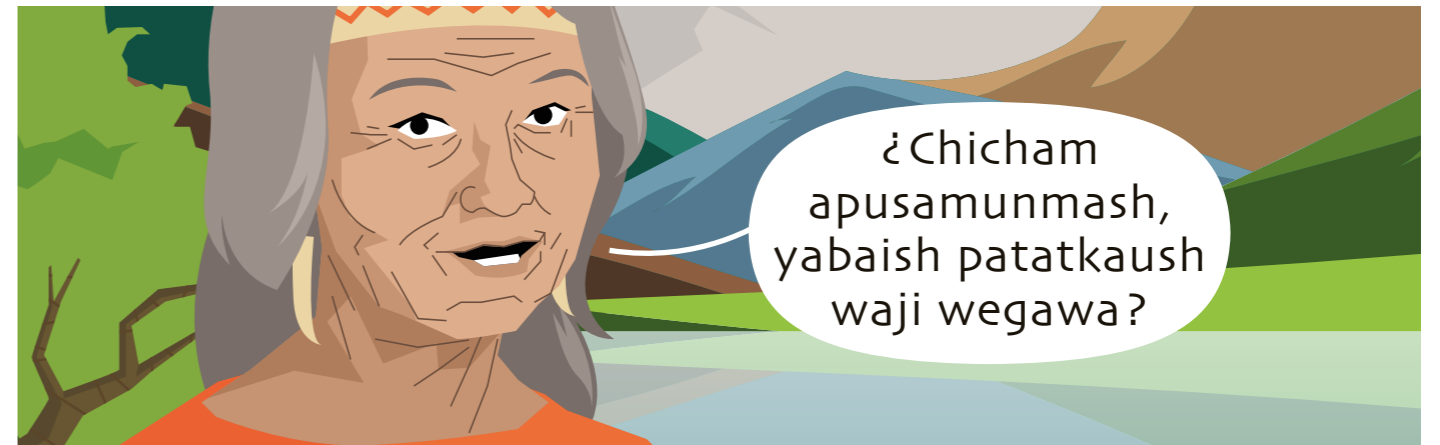
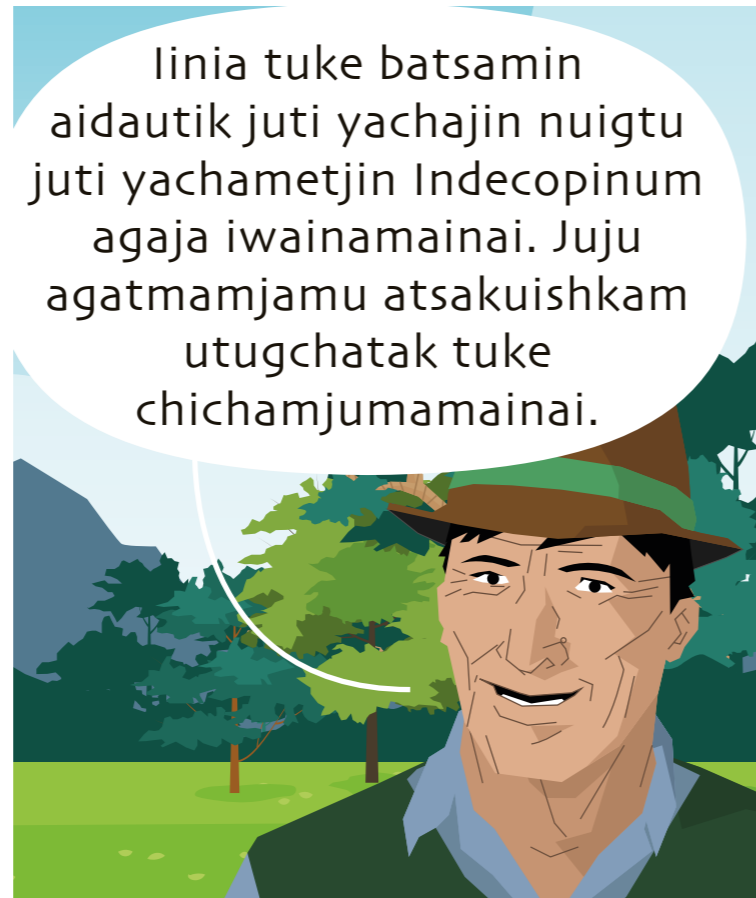
## Pataetusa ematin aidauk juju utugchat abaunum umimainai:

- Batsatkamunum batsamin aidau ujatsuk intimki takamu, junak taku tawai " etsegbau (revelacion) júwamu (adquisicion) yachamet takamu (uso).
- Batsatkamunum tuke batsamnu yachaji aidau shiig chichasa takamunm tikish aidau tutit wajakui.
- linia aidau ayamke ley 27811 chichá nunu intimjamunum.





- a) Organizacion aidau utunchata iwainaina nuna daji aidau.
- b) Utugchatjinnu daaji nuigtu pujamuji.
- c) Indecopinum agatmamjamu nuniashkush ikamnumia aidau pachisa ujaniamu agaja iwainamu.
- d) Utugchat augmattsa iwainamu (Nagkaemamuji, utugchatji nuigtu tikishkish.
- e) Utugchat dekapeamu yajuakmau.
- f) Chicham umigdaikatasa seganiamu.

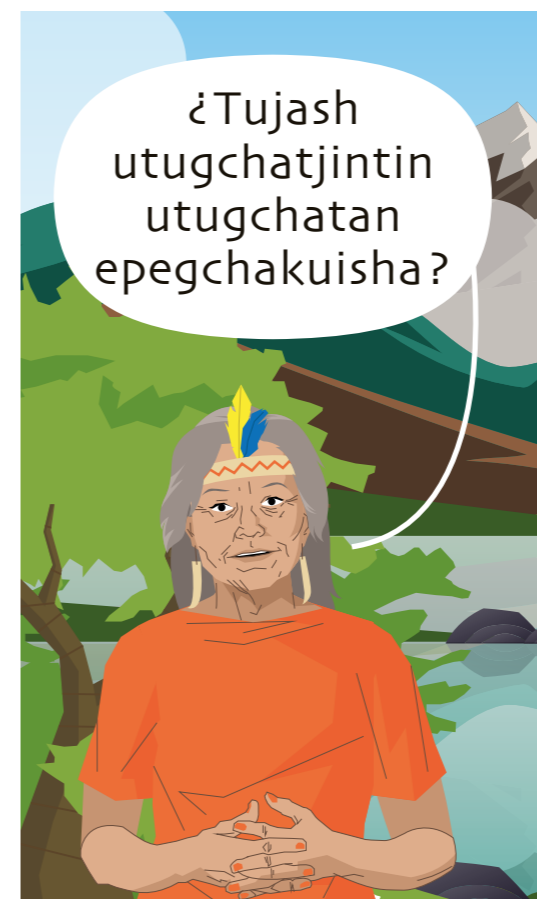
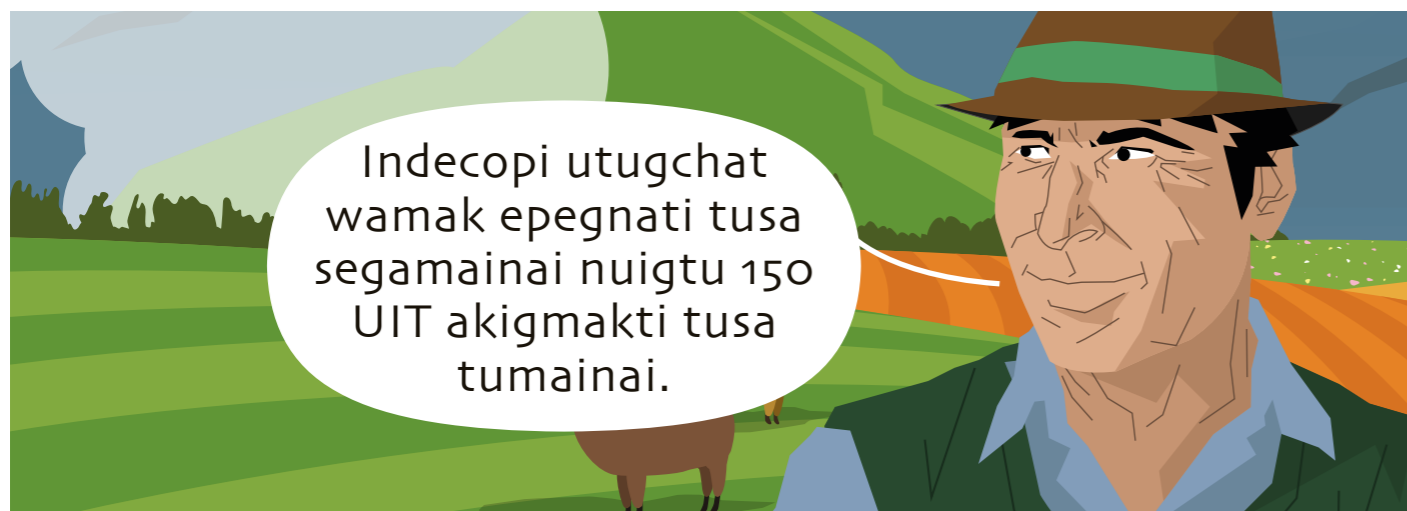


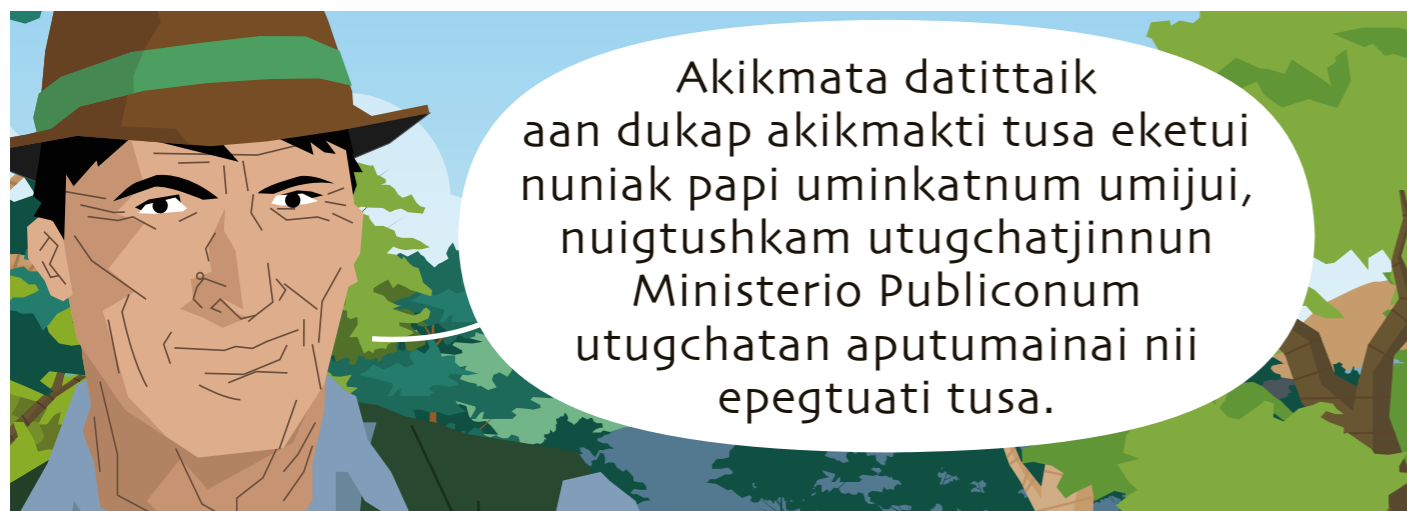


- Takasti tusa idaisamu dekaashmaunum takamsantai yamaik taktak idaisata tamau;
- Ashii deka munum utugchat mamikiamu epegkeamu, waji aidau ebetuamu, akik emashmau, akikmamu;
- Waji aidau yajuakmau tikish yactanum nagkaemaki tusa papi umiamu;
- Eke takata emashti tusa epetmau nuigtu;
- kuwashat utugchat nagkaemaki tusa chicham umiamu.











## Indecopi:

- ▶ Juju agagmau Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI) juwai dekas Pamukji uyumatus iina Nugken uyumatus diyau tuja juwai umiktinuk jetemjak agatmikagti iinia ashi ijunag dekámujin.
- ▶ Uniamu ai juju dekamun etsejuinakuig, nuniashkush uukag ditak takainau iinia aents dekatsaig túke tsanumas takaun ejetiajag juna kuwichik atankimi tusa najanamun ajittawai 150 UIT nagkama atanmau.
- ▶ Yaimui jintinkagtamun iinia aents aiduti dekamujui agatmitkamun nuwigtu jetemjawai ashíti inia aents dekamujuin.





[www.indecopi.gob.pe](http://www.indecopi.gob.pe)

